

PIALLE A FILO
SURFACE PLANERS (JOINTERS)
DEGAUCHISSEUSES
ABRICHTHOBELMASCHINEN
CEPILLADORAS

PF 430 E PF 530 E PF 530 EL



STETON



FIG. 1



FIG. 2

Versione CE - CE Equipment - Equipement CE - CE Ausführung - Equipo CE FIG. 1

- Protettore a ponte; motore autofrenante; (guida ausiliaria ribaltabile per pezzi stretti o bassi fornita in opzione, non mostrata in foto).
- Bridge guard; self-braking motor (auxiliary flip-up fence for narrow or thin pieces supplied on request, not shown in the photo).
- Protecteur à pont; moteur autofreinant; (guide auxiliaire escamotable pour pièces étroites ou basses disponible en option, pas illustrée dans la photo).
- Brückenschutz; Bremsmotor; (zusätzlicher Kippanschlag für kurze oder schmale Werkstücke wird nach Anfrage geliefert, im Bild nicht angezeigt).
- Protector de puente; motor autofrenante; (guía auxiliar volcable para piezas estrechas o bajas, disponible bajo pedido, no mostrada en la foto)

Versione standard - Standard equipment - Equipement standard - Standard Ausstattung - Equipo standard FIG. 2

- Protettore a "boomerang"; motore autofrenante a richiesta.
- Spring shaft guard; self-braking motor on request.
- Protecteur à "boomerang"; moteur autofreinant sur demande.
- "Boomerang" Schutz; Bremsmotor nach Anfrage.
- Protector de "boomerang"; motor autofrenante bajo pedido.



PIALLE A FILO
SURFACE PLANERS (JOINTERS)
DEGAUCHISSEUSES
ABRICHTHOBELMASCHINEN
CEPILLADORAS

PF 430 E
PF 530 E
PF 530 EL

PIANO IN ENTRATA REGOLABILE ELETTRICAMENTE
ELECTRICAL ADJUSTMENT OF THE INFEED TABLE
REGLAGE ELECTRIQUE DE LA TABLE EN ENTREE
ELEKTRISCHE STEUERUNG DER EINGANGTISCH
REGLAJE ELECTRICO DE LA MESA DE ENTRADA

DOTAZIONE STANDARD:

- Piani rettificati
- Piano in entrata regolabile elettricamente (Regolazione manuale a richiesta)
- Regolazione del piano in uscita a mezzo volantino
- Riga inclinabile scorrevole su cuscinetti
- Labbra dei piani antirumore (tipo a pettine)
- Bocca d'aspirazione

STANDARD EQUIPMENT:

- Ground tables
- Electrical adjustment of the infeed table (Manual adjustment on request)
- Adjustment of outfeed table by handwheel
- Tilting fence sliding on ball-bearings
- Anti-noise table lips (comb type)
- Extraction hood

EQUIPEMENT STANDARD

- Table rectifiées
- Réglage électrique de la table en entrée (Réglage manuel en option)
- Réglage de la table en sortie au moyen d'un volant
- Guide inclinable glissant sur roulements à billes
- Lèvres des tables anti-bruit (type à peigne)
- Buse d'aspiration

SERIENMAESSIGE AUSRUESTUNG:

- Geschliffene Tische
- Elektrische Steuerung der Eingangstisch (Handrad Steuerung nach Anfrage)
- Handrad Steuerung für den Ausgangstisch
- Neigbarer Lineal, auf Kugellager laufend
- Lärmdämmungstischlippen (kammförmig)
- Absaughaube

EQUIPO STANDARD:

- Planos rectificados
- Reglaje eléctrico de la mesa de entrada (Reglaje manual bajo demanda)
- Reglaje del plano de salida mediante un volante
- Guía inclinable corrediza sobre cojinetes
- Bordes de los planos anti-ruídos (tipo peine)
- Cubre de aspiración

- La protezione può essere di diverso tipo a seconda del paese di destinazione
- The safety guard can be of different type according to the country of destination
- La protection change selon le pays de destination
- Der Schutztyp kann je nach Empfängerland verschieden sein
- La protección puede ser de varios tipos según el país de destinación

PF 430 E PF 530 E PF 530 EL

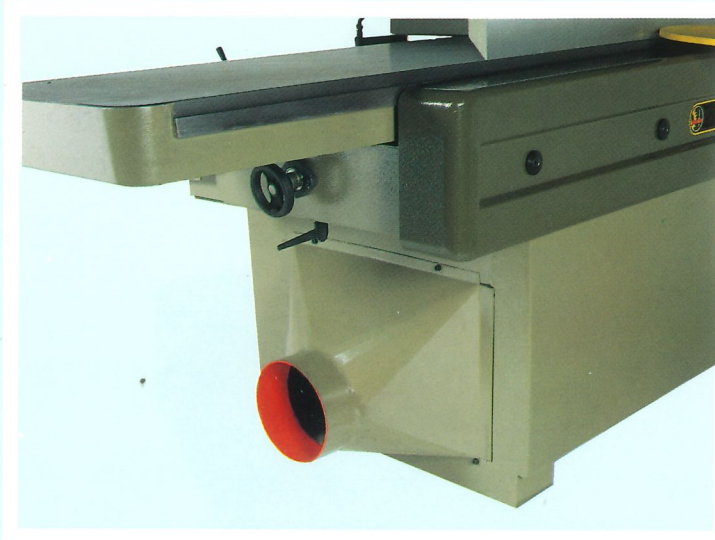


FIG. 3

- Cappa d'aspirazione Ø 160 mm (DI SERIE)
- Suction hood Ø 160 mm (STANDARD)
- Buse d'aspiration Ø 160 mm (STANDARD)
- Absaughaube Ø 160 mm (STANDARD)
- Campana de aspiración Ø 160 mm (STANDARD)

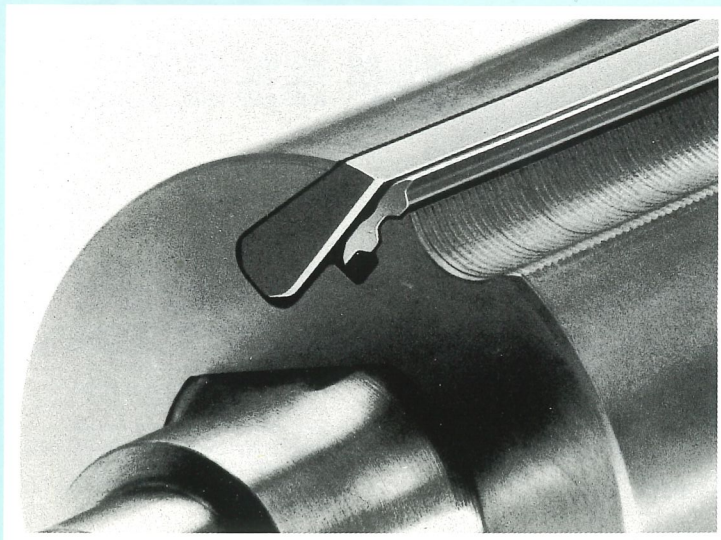
FIG. 4

- Cavatrice a punta con affilacoltelli (A RICHIESTA). (Affilacoltelli non fornito nelle versioni **CE** in quanto vietato).
- Bit mortising attachment with knife grinder (OPTIONAL). (Blade sharpener not supplied in **CE** equipments since forbidden).
- Mortaiseuse à mèche avec affûteuse (EN OPTION). (L'affûte-couteaux n'est pas fourni dans les versions **CE** car non admis).
- Langlochbohr-Apparat mit Messerschleifvorrichtung (NACH ANFRAGE). (Messerschleifaggregat in **CE** Ausführungen nicht geliefert, da verboten).
- Escopleadora con afiladora (BAJO DEMANDA). (Afila-cuchillos no incluidos en las versiones **CE**, porque prohibidos).



FIG. 5

- Albero a coltelli autobloccanti (A RICHIESTA)
- Shaft selflocking knives (OPTIONAL)
- Arbre avec fers à serrage automatique (EN OPTION)
- Welle mit selbstblockierende Messer (NACH ANFRAGE)
- Eye con barras autobloqueantes (BAJO DEMANDA)



PF 430 E PF 530 E PF 530 EL

DATI TECNICI TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS	U.M. M.U.	PF 430 E (Cod. 027)	PF 530 E (Cod. 026)	PF 530 EL (Cod. 028)
Larghezza utile di lavoro Working width - Largeur de travail Nutz-arbeitsbreite - Anchura útil de trabajo	mm.	430	530	530
Lunghezza totale dei piani Total table length - Longueur totale des tables Gesamt Tischlänge - Longitud total de los planos	mm.	2752	2752	3110
Lunghezza piano in entrata Infeed table length - Longueur de la table en entrée Eingangstischlänge - Longitud plano en entrada	mm.	1380	1380	1730
Lunghezza piano in uscita Outfeed table length - Longueur de la table en sortie Ausgangstischlänge - Longitud plano en salida	mm.	1308	1308	1308
Altezza piano di lavoro Bed height - Hauteur table de travail Arbeitsstischhöhe - Altura plano de trabajo	mm.	825	825	825
Velocità dell'albero Shaft speed - Vitesse de l'arbre Wellengeschwindigkeit - Velocidad de eje	RPM	4900	4900	4900
Diametro dell'albero Shaft diameter - Diametre de l'arbre Wellendurchmesser - Diámetro de eje	mm.	125	125	125
Numero coltelli Number of knives - Quantité des fers Anzahl der Messer - Número de cuchillos	N.	4	4	4
Misure dei coltelli Sizes of knives - Dimensions des fers Maß der Messer - Medida de los cuchillos	mm.	430x30x3	530x30x3	530x30x3
Battuta (impedita nelle versioni CE in quanto vietata) Rebate (prevented in CE equipments since forbidden) - Battue (non executable dans les versions CE, car non admise) - Falz (unmöglich in CE Ausführungen, da verboten) - Galce (Impedido en las versiones CE, porque prohibido)	mm.	20	20	20
Dimensione della guida Fence sizes - Dimensions du guide Maße der Führung - Dimensiones de la guía	mm.	1370x170	1370x170	1370x170
Inclinabilità della guida Fence tilting up to - Inclinaibilité du guide Neigbarkeit der Führung - Inclinaibilidad de las guías	°	45°	45°	45°
Motore Motor - Moteur - Motor - Motor (OPTIONAL)	kW HP (HP)	3 4 (5.5)	4 5.5 (7.5)	4 5.5 (7.5)
Peso netto Net weight - Poids net Nettogewicht - Peso neto	kg.	740	810	850
Dimensioni e peso imballo Case sizes and weight Dimensions et poids d'emballage Verpackungsausmaße und Gewicht - Dimensiones y peso embalaje	cm. kg.	287x87x96 100	287x97x96 110	321x97x96 120

Gruppo cavatrice (Opzionale) - Mortising attachment (Optional) - Mortaiseuse (Sur demande) - Langlochbohrapparat (Nach Anfrage) - Taladradora (Bajo demanda)				
Dimensioni e corse del piano Table sizes and strokes - Dimensions et courses de la table Tischabmessungen und Läufe - Dimensiones y recorridos de la mesa	mm.	\uparrow 500x250 175; \rightarrow 200; \nearrow 170		
Diametro punta (destra) Bit diameter (right) - Diamètre de la meche (droite) Bohrerdurchmesser (Rechts) - Diámetro broca (derecha)	mm.	0 - 16		
Peso netto Net weight - Poids net Nettogewicht - Peso neto	kg.	75		

Dati tecnici non impegnativi - Technical data are not binding - Les données techniques n'engagent en rien - Technische Angaben nicht verbindlich - Datos tecnicos sin compromiso

Valori di emissione rumore e polveri - Noise and dust emission levels - Emission- und Staubwert - Niveaux d'émission bruit et poussière - Niveles de emission ruido y polvo -Pressione acustica a carico (posto di lavoro) -Level of acoustic pressure on charge (worker's spot) -Niveau de pression acoustique en travail (poste opérateur) -Arbeitsplatzbezogener Emissionswert (bearbeitung) -Nivel de presión acústica en trabajo (puesto de trabajo)	>> @	LpAeq = 89,2 dBA (Din 45 635 teil 1650)	-Emissione di polveri -Dust emission -Emission de poussière -Staubemissionsmessung -Emission de polvo	mg/m ³ 0,56
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------	--------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY
 FAX (059) 681774 - TEL. (059) 686771
 E-mail internet: steton@carpi.nettuno.it
 www internet address: http://www.steton.it

